

***Recital  
de los nombres  
de  
Manjusri***

༄༅། །འཕགས་པ་འཇམ་དབལ་གྱི་མཚན་  
ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ་བཞུགས་སོ། །

*Traducido por guelong Champa Shenpen  
(V. Jesús Revert)*

*FPMT  
Servicios de Educación*

© De la traducción V. Jesús Revert (guelong Champa Shenpen).  
Con permiso para ser utilizada por la Fundación para la Preservación de la  
Tradición Mahayana, Inc.,  
1362 SE 11th Avenue  
Portland, OR 97214 USA  
[www.fpmt.org](http://www.fpmt.org)

Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2023.

Todos los derechos reservados.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro en cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones, o por cualquier sistema de almacenamiento y recuperación de información o tecnologías ahora conocidas o desarrolladas, sin el permiso por escrito del autor.

# *Recital de los nombres de Manjusri*

En sánscrito: Arya Manjusri Nama Samguiti.

En tibetano: Phakpa Jamphel kyi Tsen Yangdakpar Chokpa.

Me postro ante el juvenil Manjusri.

## **Dieciséis estrofas de súplica por la enseñanza. (1-16)**

- 1 Entonces el glorioso Vajradara,  
supremo domador de los difíciles de subyugar,  
héroe vencedor de los tres mundos,  
el poderoso vajra, rey de los secretos.
- 2 Con ojos como grandes lotos blancos  
y una cara similar a un gran loto,  
sosteniendo el supremo vajra en la propia mano  
y blandiéndolo una y otra vez.
- 3 Acompañado por ilimitados Vajrapanis  
mostrando un aspecto feroz y otras características,  
héroes que dominan a los más difíciles de subyugar,  
que causan terror y poseen valentía.
- 4 Blandiendo magníficamente en sus manos  
vajras de puntas ardientes,  
que ofrecen supremo beneficio a los seres errantes,  
con gran compasión, sabiduría y método.

- 5 Acompañado por los cuerpos reverentes  
de los señores que llevan a cabo la actividad de los Budas,  
que poseen un aspecto físico airado  
y el pensamiento siempre en gozoso trance.
- 6 Postrándose ante los Budas completos,  
los conquistadores idos a la talidad,  
y permaneciendo ante ellos, hicieron esta súplica  
con las manos juntas en oración.
- 7 Señor que lo abarca todo, se mi médico  
y por tu compasión hacia mí haz que se realicen mis  
propósitos.  
Que a través de la red de emanaciones ilusorias  
alcance definitivamente la iluminación completa.
- 8 A los de mente agitada por las aflicciones,  
que están atrapados en el pantano de la ignorancia,  
para sanar a todos esos seres  
y para que obtengan el resultado insuperable.
- 9 El Buda completo, el Conquistador,  
el maestro incomparable de los errantes,  
conocedor de la realidad, el gran compromiso,  
Señor, supremo conocedor del pensamiento.
- 10 El cuerpo de sabiduría del Victorioso,  
el gran ushnisha señor de la palabra,  
el cuerpo de sabiduría aparecido de si mismo,  
Manjusri, ser de sabiduría.
- 11 La suprema recitación perfecta de su nombre  
cuyo significado es profundo y extremadamente vasto,

su incomparable gran significado, les pacifica  
completamente,  
es algo virtuoso al principio, mientras dura y al final.

- 12 Es lo que dijeron los Budas del pasado,  
la palabra también de los Budas del futuro  
y de los Budas completos que aparecen ahora,  
es aquello que enseñan una y otra vez.
- 13 En el tantra supremo *La red de emanaciones mágicas*  
incontables Vajradaras,  
poseedores del mantra secreto,  
explicaron los gozosos cantos.
- 14 Para que yo llegue a sostener, ¡Oh! Protector,  
los secretos de todos los Budas completos,  
hasta alcanzar la salida definitiva,  
esto lo voy a mantener con una firme determinación.
- 15 Para dispersar las aflicciones sin excepción  
y para abandonar toda la ignorancia,  
lo explicaré a los seres  
de acuerdo con sus respectivos pensamientos.
- 16 Vajrapani, el Señor de los secretos,  
tras suplicar al Tatagata con estas palabras,  
se colocó en frente inclinando su cuerpo  
con las manos juntas en oración.

**Seis estrofas en respuesta. (17-22)**

- 17 Entonces, el Conquistador, el Sabio de los Sakyas,  
el Buda completo, el mejor de los bípedos,  
sacando su excelente lengua de la boca  
la extendió en su longitud y anchura.

- 18 Mostró una sonrisa que aparece en los tres mundos,  
que subyuga al enemigo de los cuatro maras  
y purifica a los seres  
de los tres destinos perversos.
- 19 Con la dulzura de la voz de Brahma,  
abarcando completamente los tres mundos,  
habló de nuevo al poderoso Vajrapani,  
el Señor de los secretos.
- 20 Es excelente que tú, Vajrapani,  
motivado por la gran compasión  
y con el propósito de beneficiar a los seres errantes,  
desees escuchar de mí
- 21 el canto de los nombres de Manjusri,  
quien posee el cuerpo de la sabiduría,  
que tiene gran significado, que purifica y elimina las faltas.  
Es excelente glorioso sostenedor del vajra.
- 22 Por ello, Señor del secreto,  
te lo voy a explicar perfectamente,  
escucha con mucha atención.  
Así lo haré, ¡Oh! Bagawan, le respondió.

**Dos estrofas que contienen los seis linajes de budas. (23-24)**

- 23 Entonces el Conquistador, el Sabio de los Sakias,  
contempló perfectamente los tres linajes,  
todos los grandes linajes del mantra secreto,  
el linaje que posee el mantra secreto y el mantra del linaje.
- 24 Los linajes del mundo y los que están más allá del mundo,  
el gran linaje que crea las apariencias del mundo,  
el linaje supremo del gran sello  
y el excelente gran linaje de la Ushnisha.

**Tres estrofas sobre las etapas de la iluminación a través de la red de ilusión. (25-27)**

25 Pronunció el verso que contiene el poder de las palabras,  
que posee los seis reyes del mantra secreto,  
surge de la no dualidad  
y es el modo de lo no nacido:

26. A AA I II U UU RI RII LI LII EE O OO AM AH STITO HRIDE  
GYANA MURTIRA HAM BUDHO  
BUDHA NAM TRYADHA VARTI NAM

27 OM VAJRA TISHNA DUKA THSEDA  
PRAJNA GYANA MURTAYA  
GYANA KAYA BAKISHARA  
A RA PA TSA NA YA TE NAMA

**Catorce estrofas sobre el gran mandala de la esfera vajra. (28-41)**

28 De esta forma, el Buda, el Conquistador,  
el Buda completo, surge de la letra AH.  
AH es la semilla suprema de todas las letras,  
de un gran significado, la letra perfecta.

29 Surge del interior, es innata  
y carece de expresión  
porque es la suprema causa de todas las expresiones,  
la que aclara perfectamente todas las palabras.

30 Es la gran celebración, el gran deseo  
que complace a todos los seres.  
Es la gran celebración, el gran odio  
enemigo magnífico de todas las aflicciones.

31 Es la gran celebración, la gran ignorancia  
de la mente ignorante que aclara la ignorancia.

Es la gran celebración, la gran furia  
que es la magnífica enemiga del gran enfado.

- 32 Es la gran celebración, el gran apego  
que dispersa todos los apegos.  
Es el gran deseo, el gran gozo  
que satisface con gran alegría.
- 33 Es la gran forma, que es también la grandeza del cuerpo,  
de excelente complexión y gran corpulencia.  
También su nombre es grande y de vasta amplitud,  
es la extensión del gran mandala.
- 34 Está en posesión de la gran arma de la sabiduría  
que es el supremo garfio de las aflicciones.  
Tiene gran fama, una gran reputación,  
gran apariencia y magnífico resplandor.
- 35 Posee la maestría de los grandes poderes milagrosos,  
sus grandes emanaciones realizan el propósito,  
su gozo disfruta de las grandes emanaciones  
y posee el ojo milagroso de fantásticas creaciones.
- 36 Es el principal de los grandes benefactores,  
la excelencia que posee la gran moralidad.  
Es la estabilidad dotada de gran paciencia,  
y el control del gran entusiasmo.
- 37 Es la gran concentración que permanece en absorción,  
posee el cuerpo de gran sabiduría,  
es el gran poder y el gran método,  
es la oración y el océano de sabiduría transcendental.



- 38 Es la naturaleza insondable del supremo amor,  
es la suprema mente de la gran compasión.  
Posee la grandeza de la mente, la gran sabiduría  
y es la grandeza del método, la gran maestría.
- 39 Posee el poder de las grandes emanaciones milagrosas  
y la extrema rapidez de la gran fuerza.  
Tiene la gran fama de las grandes emanaciones milagrosas  
y el gran poder que eclipsa a los adversarios.
- 40 Destruye la gran montaña de la existencia,  
es resistente y está dotado del gran vajra.  
De gran ferocidad, es muy aterrador,  
es el gran terrorífico que causa pánico.
- 41 Es el señor del gran linaje supremo,  
la suprema grandeza del insuperable mantra secreto,  
permanece en la ética del gran vehículo  
y es el supremo modo del gran vehículo.

**Veinticuatro estrofas y tres versos sobre la sabiduría  
completamente pura de la esfera de los fenómenos. (42 -66)**

- 42 Es el gran Buda Vairochana,  
posee la gran capacidad del gran sabio,  
surge de la excelencia del gran vehículo  
y es la naturaleza misma de la excelencia del gran vehículo .
- 43 Ha obtenido las diez perfecciones,  
mora en las diez perfecciones,  
es la pureza de las diez perfecciones  
y el proceder de las diez perfecciones.
- 44 Es el señor que controla las diez perfecciones  
y quien mora en las diez perfecciones.  
Es la esencia de los diez conocimientos perfectos

y quien posee los diez conocimientos perfectos.

- 45 Es el significado de los diez propósitos de diez aspectos, que abarca los diez poderes del Sabio.  
Es quien realiza todos los propósitos sin excepción, y el grandioso que posee la fuerza de los diez aspectos.
- 46 No tiene principio, está libre de fabricación, es la realidad y es la pureza.  
Habla con veracidad, no cambia la palabra, Aquello que dice es lo que hace.
- 47 No tiene dualidad, enseña la no dualidad y mora completamente en el final perfecto.  
Posee el rugido de león de la ausencia de entidad que aterroriza a las bestias de los extremistas.
- 48 Es el poder del significado que va a todas partes con la rapidez de la mente de un Tatagata.  
Es el victorioso que vence completamente al enemigo, el gran poderoso que gira la rueda.
- 49 El ministro de la asamblea, la suprema asamblea, posee poder sobre la asamblea y es el señor de la asamblea, que aprecia el gran poder y no tiene necesidad de ningún otro.
- 50 Es el señor de la palabra, poseedor de la palabra, de habla elocuente, tiene el control de la palabra y con infinitas palabras, con palabras veraces, diciendo la verdad, es quien enseña las cuatro verdades.

- 51 Es irreversible, nunca retrocede,  
el guía que, a la manera de un buda solitario,  
es la sola causa de los grandes elementos  
surgidos de una variedad de renunciaciones.
- 52 Es el monje, destructor del enemigo, que ha eliminado la  
contaminación, está libre del deseo y con los sentidos bajo  
control,  
ha obtenido la felicidad, carece de temor  
y se convierte en claridad en la que no hay confusión.
- 53 Posee la inteligencia y el paso  
del que ha ido al gozo, la suprema inteligencia del mundo,  
que no se aferra a la entidad, no se aferra al yo  
y se mantiene en el ámbito de las dos verdades.
- 54 Es quien ha llegado al final más allá del samsara,  
y permanece en la tierra llevando a cabo las acciones.  
Con solo el conocimiento aclara con certeza  
y destruye completamente con el arma de la sabiduría.
- 55 Tiene la claridad del Dharma puro, el rey del Dharma,  
es el supremo que produce la claridad del mundo,  
el poderoso del Dharma, el rey del Dharma  
quien enseña el camino de la excelencia.
- 56 Es quien realiza el significado y consigue los propósitos  
porque ha eliminado todas las conceptualizaciones  
en la esfera inexhaustible que está libre de conceptos,  
la pureza del Dharmadatu que no conoce la extinción.
- 57 Posee méritos, es la acumulación de méritos  
y sabiduría que es la gran fuente del conocimiento,

poseyendo la sabiduría conoce lo que existe y lo que no existe,  
con las dos acumulaciones, es quien reúne los requisitos.

- 58 Posee el yoga que siempre lo vence todo,  
la suprema inteligencia de la concentración y el pensamiento,  
es el conocimiento discriminativo, es inmutable  
y es la primordial excelencia que posee los tres cuerpos.
- 59 Es la naturaleza de los cinco cuerpos de Buda  
y el señor de las cinco sabidurías que todo lo abarcan,  
está coronado por las cinco familias de Budas  
y posee los cinco ojos libres del apego.
- 60 Es quien da origen a todos los Budas  
es el hijo de los Budas, la suprema pureza,  
por su conocimiento está libre del nacimiento que viene de la  
existencia, surge del Dharma y dispersa la existencia.
- 61 Es el señor del vajra, la dureza única,  
que en el momento de nacer se convierte en el señor de los  
seres errantes, surge del espacio y es auto-aparecido,  
es el gran fuego del conocimiento y la sabiduría  
transcendental.
- 62 Es la gran luz que ilumina completamente,  
la claridad de la sabiduría, el fuego del camino,  
la lámpara de la sabiduría, la llama de los seres errantes,  
es el gran resplandor de la luz clara.
- 63 Es el rey de los mantras, el mantra supremo, el señor del  
mantra,  
el rey del mantra secreto que realiza el gran propósito,  
la gran Ushnisha, la milagrosa protuberancia,

el señor del espacio que muestra la variedad.

64 Es el señor de todos los Budas, la cosa suprema que posee el ojo del cariño hacia todos los seres errantes, es quien da nacimiento a la variedad de formas, el gran brahmán de las ofrendas y el honor.

65 Tiene los tres linajes, tiene el mantra secreto, sostiene el mantra secreto del gran compromiso, sostiene principalmente las Tres Joyas y es quien muestra los tres vehículos supremos.

**Diez estrofas y un verso en alabanza a la sabiduría similar a un espejo. (66-76)**

66 Es el vencedor completo con el lazo del significado, el lazo vajra de la gran aprehensión, el gran lazo que es el gancho vajra, Yamantaka el aterrador.

67 Es el rey de la furia con seis caras aterradoras, con seis ojos, seis brazos y dotado de poder, esqueleto de amenazantes colmillos HALA HALA de cien caras.

68 Destructor de la muerte, vencedor de los obstáculos, aterrador con la grandeza del vajra, el vajra feroz, la esencia del vajra, vajra de emanaciones mágicas, el de la gran barriga.

69 Nacido del vajra, señor del vajra, la esencia del vajra similar al espacio, inmutable, con el pelo enrollado en un moño y vestido con una piel fresca de elefante.

- 70 Es el gran feroz, grita diciendo HA HA,  
asusta gritando HI HI,  
con grandes risas, carcajadas extensas,  
la risa vajra, el gran grito.
- 71 Es la mente vajra, la gran mente,  
el rey del vajra, el gran gozo,  
el vajra airado, el gran deleite,  
el HUM vajra gritando HUM.
- 72 Sostiene una flecha vajra como arma,  
con la espada vajra corta todo sin excepción,  
es el vajra que todo lo agarra, quien posee el vajra,  
el vajra único, quien dispersa los conflictos.
- 73 Vajra ardiente, ojo feroz,  
incluso su pelo es ardiente vajra,  
una cascada vajra, la gran cascada,  
sus cien ojos son ojos vajra.
- 74 Su cuerpo posee los poros vajra,  
con pelos vajra, un cuerpo único,  
sus uñas nacen con afilados vajras,  
su piel es firme con la esencia del vajra.
- 75 Posee la gloria sosteniendo un rosario de vajras,  
está adornado con el ornamento vajra,  
grita con certeza carcajadas HA HA  
con las seis letras del sonido vajra.
- 76 Manjusri posee la excelencia de una grandiosa voz,  
una voz única en los tres mundos,  
la voz que resuena hasta los confines del espacio,  
es el supremo entre los que tienen voz.

## **Cuarenta y dos estrofas sobre la sabiduría del discernimiento. (77 -118)**

- 77 Es la perfección, la ausencia de entidad, la realidad,  
el final perfecto, lo que no tiene letras,  
es el toro supremo que expresa la vacuidad  
gritando el sonido de lo profundo y lo extenso.
- 78 Posee el grandioso sonido de la concha del Dharma,  
la gran vibración del gong del Dharma,  
es quien reside en el nirvana sin residencia,  
el gran tambor del Dharma en las diez direcciones.
- 79 Carece de forma, es la perfección de la forma excelente,  
la diversidad de formas nacidas de la mente,  
una multiplicación de apariencias de todas las formas,  
es quien posee reflejos de imágenes sin excepción.
- 80 Es imperturbable y de grandiosa fama,  
gran dominador de los tres mundos,  
es quien reside en la más alta cumbre del camino arya,  
es el gran esplendor y la cima del Dharma.
- 81 Su juvenil cuerpo es único en los tres mundos,  
es el veterano de los venerables, señor de todas las criaturas,  
posee las treinta y dos marcas  
que embellecen y la mayor hermosura de los tres mundos.
- 82 Es preceptor del mundo con excelente conocimiento,  
maestro del mundo y libre de temores,  
el refugio protector en quien confía el mundo,  
es la protección y el protector insuperables.
- 83 Abarca más allá de los confines del espacio,  
el océano de su sabiduría transcendental es la omnisciencia,  
rompe el huevo de la ignorancia

y es el destructor de la red de la existencia cíclica.

- 84 Pacífica las aflicciones sin excepción,  
ha ido más allá del océano de la existencia,  
posee la corona que concede la iniciación de la sabiduría  
y es el pináculo que adorna a los que están completamente  
iluminados.
- 85 Calma el dolor de los tres sufrimientos,  
ha obtenido las tres liberaciones infinitamente libres de esos  
tres,  
está definitivamente libre de todos los oscurecimientos  
y permanece en ecuanimidad igual que el espacio.
- 86 Está más allá de todas las manchas de las aflicciones,  
es el concededor de los tres tiempos y de la ausencia del  
tiempo,  
el gran naga de todos los seres  
el ornamento de todos los que están adornados con virtudes.
- 87 Está completamente libre de todas las aflicciones,  
permanece estable en el camino del espacio,  
posee la gran joya que concede los deseos  
y es el señor que todo lo abarca, dueño de todas las joyas.
- 88 Es el inmenso árbol que concede los deseos,  
la suprema grandeza de la vasija del tesoro,  
la actividad que realiza el propósito de todos los seres  
y el deseo de ayudar que ve a los seres con cariño.
- 89 Conoce lo bueno y lo malo y conoce el tiempo,  
posee el compromiso del conocimiento perfecto que abarca  
todo,  
percibe el momento, conoce la capacidad de los seres



y es experto en las tres liberaciones.

- 90 Posee las virtudes y el conocimiento de las virtudes, conoce el Dharma, es auspicioso, da origen a lo auspicioso, es la auspiciosidad de todo lo auspicioso, la auspiciosidad de la fama y la virtud renombrada.
- 91 Es el gran aliento y la gran celebración, el gran gozo y la música grandiosa, es la adoración y la veneración excelentes, la gran alegría y el glorioso de la fama.
- 92 Posee lo mejor y es el supremo que concede lo excelente, es el refugio perfecto, el refugio apropiado, el supremo enemigo de lo mundano, es quien elimina los temores sin excepción.
- 93 Lleva el pelo en un moño como ornamento de la coronilla, el cabello atado en hierba *muñja* es la corona que le cubre, posee cinco caras y cinco moños con los cinco moños coronados por una flor.
- 94 Es el de la gran austeridad, tiene la cabeza afeitada, el de la conducta pura, la austeridad suprema, quien ha ido al límite de la dificultad, de la gran dificultad, Gautama, quien permanece perfectamente en la pureza.
- 95 Es sabio, es Brahma, es quien conoce a Brahma, ha obtenido la pureza del nirvana, es el liberado, la liberación, el cuerpo de la liberación completa, es la paz de la completa liberación y la paz misma.
- 96 Es el nirvana, es la paz, está más allá del sufrimiento,

está perfectamente junto al nirvana,  
es la libertad que disipa felicidad y sufrimiento,  
está libre del deseo, es quien está más allá del cuerpo.

- 97 Es invencible e incomparable,  
sin evidencia, sin apariencia, sin expresión,  
inmutable, es quien todo lo abarca,  
es sutil, incontaminado y libre de semillas.
- 98 Sin partículas de polvo, libre de partículas y sin mancha,  
está libre de faltas y carece de errores,  
perfectamente despierto, es el señor del despertar,  
conoce todo, comprende todo, es el ser de la perfección.
- 99 Está más allá de la realidad de la conciencia,  
posee el modo no dualista de la sabiduría transcendental,  
está libre de conceptos y actúa espontáneamente  
realizando la actividad de los Budas de los tres tiempos.
- 100 Es el Buda, no tiene principio ni final,  
el Buda del que no existe causa primera,  
es el ojo único de la sabiduría transcendental, el immaculado,  
el Tatagata que posee el cuerpo de la sabiduría  
transcendental.
- 101 Es el poder de la palabra, el gran orador,  
el ser supremo de los oradores, el rey de la exposición,  
está en la cumbre de la perfecta exposición,  
es el león de los oradores, el que no tiene rival.
- 102 Desde donde se mire es el supremo gozo,  
es la guirnalda del esplendor hermosa de ver,  
es el resplandor de excelente luz, el vástago de la gloria,  
es quien se manifiesta con luz radiante en las manos.

103 Es el principal y supremo de los grandes médicos,  
es insuperable en aliviar la enfermedad,  
es la planta milagrosa que contiene las medicinas sin  
excepción,  
el gran enemigo de todas las enfermedades.

104 Su atractivo es supremo en los tres mundos,  
posee el glorioso mandala de las constelaciones  
y hasta los límites del espacio en las diez direcciones  
enarbola dignamente la bandera de la victoria del Dharma.

105 Donde va le acompaña un amplio parasol  
junto con el mandala del amor y la compasión,  
es el señor de la gloriosa danza del loto,  
es el grandioso que todo lo abarca, el parasol enjoyado.

106 Es el gran esplendor de todos los Budas,  
posee el cuerpo de todos los Budas,  
es el gran yoga de todos los Budas,  
es la enseñanza única de todos los Budas.

107 Es la gloria que concede la iniciación de la joya vajra,  
es el poderoso señor de todas las joyas,  
es el señor entre todos los poderosos del mundo  
es el dueño de todos los que poseen el vajra.

108 Es la grandeza de la mente de todos los Budas,  
reside en el corazón de todos los Budas,  
es la grandeza del cuerpo de todos los Budas  
y es también la palabra de todos los Budas.

109 Es el gran resplandor del sol vajra,  
es la luz inmaculada de la luna vajra,

es el gran deseo de aquellos que están libres del deseo,  
es la luz que llamea con variedad de colores.

- 110 Es la postura vajra del buda completo,  
el buda que sostiene el Dharma de los seres migrantes,  
el buda glorioso nacido del loto,  
y sostiene el tesoro de la sabiduría omnisciente.
- 111 Es el rey que posee una variedad de emanaciones mágicas,  
es la grandeza vencedora de los mantras de buda,  
el vajra afilado, la gran espada,  
la palabra suprema y la pureza completa.
- 112 Es el gran vehículo que corta el sufrimiento,  
es la gran arma del Dharma indestructible,  
es el profundo vajra, el más fantástico de lo fantástico,  
la inteligencia vajra y el conocimiento de la esencia.
- 113 Ha completado todas las perfecciones,  
posee el ornamento de todos los estadios,  
es la pureza completa, el Dharma de la ausencia de entidad,  
la sabiduría perfecta, la hermosa luz de la luna.
- 114 Es el gran entusiasmo, la red de emanaciones mágicas,  
es el soberano supremo de todos los tantras,  
es poseedor del asiento vajra sin excepción,  
y tiene todos los cuerpos de la sabiduría transcendental.
- 115 Es todo bondad, la inteligencia excelente,  
la esencia de la tierra, el soporte de los seres errantes,  
es el gran corazón de todos los Budas  
y posee un variado despliegue de emanaciones.

116 Es la naturaleza suprema de todas las cosas,  
el sostenedor de la naturaleza de todas las cosas,  
es la variedad de significados del Dharma no nacido,  
y posee la esencia misma de todos los Dharmas.

117 Su gran sabiduría, en un instante,  
abarca todas las cosas,  
comprende directamente todas las cosas,  
es el sabio, la mente suprema y el final de lo que ha surgido.

118 Es inamovible, el ser completamente puro,  
posee la iluminación perfecta del Buda,  
es la presencia directa de todos los Budas,  
la luz resplandeciente de la llama de fuego de la sabiduría.

**Veinticuatro estrofas sobre la sabiduría de la ecuanimidad. (119-142)**

119 Es la perfecta realización del propósito deseado,  
purifica completamente todos los destinos perversos,  
es el protector, el supremo entre todos los seres,  
es quien libera perfectamente a todos los seres.

120 Es el héroe único en la batalla con las aflicciones,  
es quien destruye la presunción del enemigo: la ignorancia.  
Posee la gloria de una seductora inteligencia  
y un cuerpo firme y no atractivo.

121 Posee cien brazos que lo sacuden todo,  
realiza un baile con el poder de sus pisadas,  
es glorioso y llena con sus cien brazos  
el espacio completo llevando a cabo una danza.

122 Se yergue sobre la base del mandala de la tierra,  
presionándola con la planta de un solo pie,  
y solo con la uña del dedo gordo del pie  
oprime la cima de la tierra de Brahma.

- 123 Es el significado único, la no dualidad, el propósito del Dharma,  
es el significado perfecto, la ausencia de temor,  
es la variedad de apariencias de formas adecuadas  
y posee la continuidad de la mente y la consciencia.
- 124 Disfruta de todo aquello que existe sin excepción,  
disfruta de la vacuidad. Las mentes del deseo  
y el aferramiento a la existencia las ha abandonado.  
Es el gran gozo de los tres mundos.
- 125 Es una nube pura, intensamente blanca,  
es luz bendita, la luz de la luna en otoño,  
es de una hermosura como la del mandala del sol naciente  
y la luz de sus uñas es de un rojo intenso.
- 126 Tiene una excelente diadema coronada por un zafiro azul,  
su cabello supremo posee la gran piedra preciosa,  
es la gloriosa luz de una gran joya  
y está engalanado por las emanaciones de Buda.
- 127 Sacude completamente centenares de mundos,  
tiene el gran poder de las emanaciones mágicas,  
posee la gran consciencia de la realidad,  
tiene las cuatro atenciones y es el rey de la absorción.
- 128 Tiene el perfume de la flor de las ramas de la iluminación,  
es el océano de cualidades de los Tatagatas,  
tiene el conocimiento del óctuple sendero  
y conoce el camino del Buda perfecto.
- 129 Siente un inmenso afecto hacia todos los seres,

como el espacio está libre de apego,  
penetra en la mente de todos los seres  
y es veloz como la mente de todos los seres.

130 Conoce la capacidad y el propósito de todos los seres,  
cautiva la mente de todos los seres,  
conoce la realidad del significado de los cinco agregados  
y posee los cinco agregados completamente puros.

131 Reside en el límite de todas las renunciaciones,  
posee maestría en la salida definitiva,  
permanece en el camino de todas las renunciaciones  
y enseña todas las salidas definitivas.

132 Con los doce vínculos enseña la raíz de la existencia,  
posee los doce aspectos de la pureza,  
y con el aspecto del modo de las cuatro verdades  
posee el logro de los ocho conocimientos.

133 Posee los doce aspectos del significado de la verdad,  
el conocimiento de los dieciséis tipos de la realidad,  
los veinte aspectos de la iluminación  
y la suprema omnisciencia de Buda.

134 Cuerpos de emanación de todos los Budas  
los crea en incontables billones.  
En un instante percibe todo directamente  
y en un instante de la consciencia conoce todos los propósitos.

135 A través del método de diferentes vehículos  
es conector de los propósitos de los seres errantes,  
y con la salida definitiva de los tres vehículos  
reside en el fruto de un solo vehículo.

- 136 Es el ser que purifica todas las esferas de las aflicciones,  
hace que se extinga la esfera del karma,  
salva todos los ríos y océanos  
y surge de la práctica en solitario.
- 137 Las aflicciones y todos los engaños secundarios  
junto con sus impresiones las ha abandonado  
definitivamente.  
Es la gran compasión, la sabiduría y el método,  
y con gran acierto realiza el beneficio de los seres errantes.
- 138 Ha abandonado todos los objetos de discriminación,  
hace que cesen los objetos de la conciencia,  
tiene como referencia la mente de todos los seres  
y conoce la mente de todos los seres.
- 139 Permanece en la mente de todos los seres,  
actúa en armonía con sus mentes,  
complace la mente de todos los seres  
y produce alegría en la mente de todos los seres.
- 140 Es quien completa la práctica sin confusión,  
quien evita completamente todos los errores,  
es la mente que no tiene dudas en los tres propósitos,  
quien posee las tres virtudes y realiza todos los propósitos.
- 141 El objeto de los cinco agregados en los tres tiempos  
lo discierne con precisión en cada instante  
y posee en un solo instante  
la iluminación completa de todos los Budas.
- 142 Es el cuerpo supremo, el cuerpo que carece de cuerpo,  
es quien conoce los límites del cuerpo,



quien enseña toda la variedad de las formas,  
es la gran joya, la preciosa gema del pináculo.

**Quince estrofas sobre la sabiduría de la actividad. (143 -157)**

- 143 Es aquello que realizan todos los Budas,  
es la iluminación insuperable de Buda,  
surge del mantra secreto sin letras  
y es los tres linajes del mantra secreto.
- 144 Es quien genera todas las claves del mantra secreto,  
es la gran gota sin sílaba,  
es las cinco sílabas del gran vacío,  
es la gota, el vacío y las seis sílabas.
- 145 Posee todos los aspectos y carece de aspecto,  
tiene la gota de las dieciséis mitades de mitad,  
sin divisiones está más allá del cálculo,  
y tiene la cima de la cuarta absorción meditativa.
- 146 Conoce todas las ramas de la concentración,  
los tipos de samadi y la ciencia del tantra,  
tiene el cuerpo del samadi, el cuerpo supremo  
y es el rey de todos los cuerpos de gozo.
- 147 Es el cuerpo de emanación, el cuerpo supremo,  
tiene el continuo de las emanaciones de los Budas  
y crea gran variedad de emanaciones en las diez direcciones  
que realizan apropiadamente el beneficio de los seres  
errantes.
- 148 Es dios de los dioses y de los poderosos entre los dioses,  
es dueño de los dioses y señor de los titanes,  
señor de la inmortalidad y superior a los dioses,  
es el destructor y el más poderoso de los destructores.

- 149 Ha ido más allá del desierto de la existencia,  
es el único maestro, el superior de los seres errantes,  
con excelente fama en las diez direcciones del mundo  
es el grandioso benefactor del Dharma.
- 150 Está equipado con la coraza del amor,  
viste la armadura de la mente compasiva,  
lleva la espada de la sabiduría, el arco y las flechas  
y disipa en la batalla las aflicciones y la ignorancia.
- 151 Es el héroe, enemigo de Mara, subyugador de Mara,  
es quien disipa el miedo a los cuatro Maras,  
quien derrota a los ejércitos de Mara  
es el Buda completo y el guía del mundo.
- 152 Es digno de ofrendas, digno de alabanzas y objeto de  
postración,  
es siempre objeto de pintura,  
digno de veneración y el supremo a recordar,  
es el excelente maestro digno de homenaje.
- 153 En un paso recorre los tres mundos,  
igual que el espacio ilimitado lo abarca todo,  
es el conocimiento triple, lo puro, lo inmaculado  
posee las seis clarividencias y las seis memorias.
- 154 Es el bodisatva, el gran ser,  
que con grandes emanaciones milagrosas está más allá del  
mundo,  
es el final de las perfecciones  
es quien ha alcanzado la realidad a través de la sabiduría.
- 155 Es el conocimiento de todo, de sí mismo y de los de más,

es el ser supremo que beneficia a todos,  
está más allá de todas las comparaciones  
y es el supremo señor del conocimiento y los objetos  
conocidos.

156 Es principalmente el benefactor del Dharma,  
quien enseña el significado de los cuatro sellos,  
es el objeto supremo de respeto y veneración de los seres  
errantes  
y de los que siguen los tres tipos de renuncia.

157 Es la expansión de la pureza del significado perfecto,  
es el gran afortunado en los tres mundos,  
el glorioso que lleva a cabo todas las prácticas,  
Manjusri, el supremo de los que poseen la gloria.

**Cinco estrofas sobre la sabiduría de los cinco Tatagatas. (158 -162)**

158 A ti, suprema generosidad, vajra supremo, te rindo  
homenaje.

A ti, que has llegado al final perfecto, te rindo homenaje.

A ti que surges de la vacuidad, te rindo homenaje.

A ti que eres el Buda iluminado, te rindo homenaje.

159 A ti, el apego de Buda, te rindo homenaje.

Ante ti, el deseo de Buda, me postro con respeto.

A ti, el gozo de Buda, te rindo homenaje.

A ti, el juego de Buda, te rindo homenaje.

160 A ti, la sonrisa de Buda, te rindo homenaje.

Ante ti, la risa de buda, me postro con respeto.

A ti, la palabra de Buda, te rindo homenaje.

Ante ti, la mente de Buda, me postro con respeto.

161 A ti, surgido de la nada, te rindo homenaje.

A ti, surgido de Buda, te rindo homenaje.  
A ti, surgido del espacio, te rindo homenaje.  
A ti, surgido de la sabiduría transcendental, te rindo  
homenaje.

162 A ti, red de emanaciones milagrosas, te rindo homenaje.  
A ti, que enseñas el juego de los Budas, te rindo homenaje.  
A ti, que eres todo del todo, te rindo homenaje.  
A ti, el cuerpo de la sabiduría transcendental, te rindo  
homenaje.

OM SARVA DHARMA BAWA SOBAWA / BISHUDA VAJRA /  
CHAKSHU AH AH AM AH  
PRAKRITI PARISHUDA SARVA DHARMA YAD UTA SARVA  
TATAGATA / GYANA KAYA MANJUSRI PARI SHUDITAM UPADA  
YETI AM AH SARVA TATAGATA RIDAYA HARA HARA /  
OM HUM HRI BAGAWAN GYANA MURTI BAGUISHARA  
MAHA PATSA SARVA DHARMA GAGANA MALA SUPARI SHUDA  
DHARMADATU GYANA GARBA AH

### **Cinco estrofas como epílogo. (163-167)**

163 Entonces, el glorioso Vajradhara,  
juntó las manos con alegría y respeto  
hacia el protector, el Bagawan, el Tatatagata  
postrándose ante el Buda completo.

164 El protector, señor del secreto,  
Vajrapani, el rey de los furiosos,  
junto con una variedad de otros seres  
pronunciaron estas palabras de secreta alabanza.

165 Nos regocijamos, oh Protector,  
excelente, excelente, muy bien dicho

para los que buscamos el resultado de la completa liberación,  
los seres errantes que carecemos de protección,

166 para llegar a la perfección completa,  
esto realiza el gran significado de alcanzar la iluminación.  
Mostrando el juego de una red de emanaciones mágicas  
éste es el camino perfecto y excelente.

167 Esta gran amplitud de lo profundo y lo extenso  
en su completo significado, lo que beneficia a los seres  
errantes  
y es el propósito de los Budas,  
ha sido explicado por todos los Budas completos.

*Así termina la exposición del Bagawan, el Tatagata, el Sabio de los Sakias,  
sobre la recitación perfecta de los nombres definitivos del ser de sabiduría,  
el Bagawan Manjusri.*

n

# Cuidado de los textos de dharma



En el budismo se considera que los libros de dharma, por el hecho de contener las enseñanzas de Buda, tienen el poder de proteger contra un renacimiento inferior y de señalar el camino de la liberación. Por tanto, deben ser tratados con respeto, manteniéndolos apartados del suelo y de lugares donde la gente se sienta o por donde camina, y no se debe caminar sobre ellos. Deben cubrirse o protegerse cuando sean transportados y deben guardarse en un lugar alto y limpio, separados de otros materiales mundanos. No se deben colocar otros objetos sobre los libros y materiales de dharma. Se considera que es una forma inadecuada y un karma negativo mojar los dedos para pasar las páginas. Si es necesario deshacerse de materiales escritos de dharma, deben quemarse en vez de arrojarse a la basura. Cuando se queman textos de dharma, se nos ha enseñado que primero se recite una oración o un mantra, como OM AH HUM. Después, se visualiza que las letras de los textos (que se van a quemar) se absorben en la AH y que la AH se absorbe en uno mismo, transmitiendo su sabiduría a nuestro continuo mental. Después, mientras se sigue recitando OM AH HUM, se pueden quemar los libros.

En particular, Lama Zopa Rimpoché recomienda que no se quemen las fotos o imágenes de los seres sagrados, deidades o cualquier otro objeto sagrado, sino que se coloquen con respeto en una estupa, un árbol u otro lugar limpio y elevado. Si es posible, en una estructura pequeña, como una casita para pájaros, sellada posteriormente. De esa manera, la imagen sagrada no terminará en el suelo.

# Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana



La Fundación para la Preservación de la Tradición Mahayana (FPMT en inglés) es una organización dinámica de ámbito mundial dedicada a la educación y el servicio público. Creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché, la FPMT entra en contacto con la vida de seres de todo el mundo. A principios de los 70, unos jóvenes occidentales, inspirados por la profundidad del método budista, y por su posibilidad de ser llevado a la práctica, entraron en contacto con estos lamas en Nepal, y así nació la organización. Ahora, con más de 150 centros de Dharma, proyectos, servicios sociales y editoriales en treinta y tres países, seguimos llevando ese mensaje iluminado de compasión, sabiduría y paz por doquier.

Le invitamos a que se una a nosotros en nuestro esfuerzo por desarrollar la compasión en todo el mundo. Visite nuestras páginas web ([www.fpmt.org](http://www.fpmt.org) y [www.fpmt.es](http://www.fpmt.es)), donde podrá encontrar su centro más cercano, un programa de estudios adaptado a sus necesidades, textos para la práctica, materiales de meditación, arte sagrado, y enseñanzas en línea. También podrá ver algunos de los vastos proyectos que Lama Zopa Rimpoché ha desarrollado para preservar la tradición mahayana y ayudar a acabar con el sufrimiento en nuestro mundo. Por último, no dude en contactar con nosotros si podemos serle de ayuda ([asistente@fpmt-hispana.org](mailto:asistente@fpmt-hispana.org)).

FPMT: [www.fpmt.org](http://www.fpmt.org)

CPTM: [fpmt.es](http://fpmt.es)



**Fundación para la preservación  
de la tradición mahayana**